

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 2096

[C - 97/16247]

18 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1996 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1996 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 14 février 1997, 24 mars 1997, 5 mai 1997, 25 juin 1997 et 27 août 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que pour l'année 1997 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant que les limitations de captures pour la pêche des soles dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) sont fixées en fonction des captures réalisées dans une période de référence récente et en fonction de la puissance motrice;

Considérant que le groupe des bateaux de pêche de plus de 300 ch peut pêcher intégralement les quotas disponibles dans les zones-c.i.e.m. autres que la mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut;

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 97 — 2096

[C - 97/16247]

18 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1996 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1996 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 14 februari 1997, 24 maart 1997, 5 mei 1997, 25 juni 1997 en 27 augustus 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat voor het jaar 1997 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden ten einde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijl behoudsmaatregelen te treffen ten einde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat de vangstbeperkingen voor de tongvisserij in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeëstuarium) vastgesteld worden in functie van de vangsten in een recente periode en in functie van het motorvermogen;

Overwegende dat de groep vissersvaartuigen van meer dan 300 pk integraal de beschikbare quota in de andere i.c.e.s.-gebieden dan de Noordzee en Scheldeëstuarium kan opvissen;

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles, de plies et de cabillauds peut être réalisé en instituant des maxima de captures par jour ou par heure de présence dans certaines zones-c.i.e.m.,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1996 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, comme modifié par l'arrêté ministériel du 25 juin 1997, est complété par l'alinéa suivant :

« A partir du 1^{er} octobre 1997 jusqu'au 30 novembre 1997 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche dépassent une quantité égale à 1 000 kg, majorée d'une quantité égale à 4 kg multiplié par la puissance du bateau de pêche exprimée en ch. La quantité de soles est exprimée en poids de débarquement. »

Art. 2. L'article 7 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 14 février 1997, 24 mars 1997, 5 mai 1997, 25 juin 1997 et 27 août 1997, est complété par la disposition suivante :

« Dans la période du 1^{er} octobre 1997 jusqu'au 31 décembre 1997 inclus et ce, dans la zone c.i.e.m. concernée, les captures de soles des bateaux de pêche, exprimées en poids de débarquement, ne peuvent dépasser les quantités suivantes :

- 12 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIIa, VIIh,j,k en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch;

- 20 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIIa, VIIh,j,k en cas d'une puissance motrice supérieure à 300 ch;

- 10 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIIf,g en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch;

- 5 kg par heure entière de présence dans les zones VIIf,g dans le cas où 500 tonnes de soles exprimées en poids vif, ont été pêchées dans les zones VIIf,g en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch;

- 12 kg par heure entière de présence dans les zones c.i.e.m. VIIf,g en cas d'une puissance motrice supérieure à 300 ch;

- 6 kg par heure entière de présence dans les zones VIIf,g dans le cas où 500 tonnes de soles exprimées en poids vif, ont été pêchées dans les zones VIIf,g en cas d'une puissance motrice supérieure à 300 ch;

- 2 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIId, VIIe. »

Art. 3. § 1^{er}. Dans les §§ 7 et 8 insérés dans l'article 12 du même arrêté, par l'arrêté ministériel du 27 août 1997, les mots "30 septembre 1997" sont remplacés par les mots "19 septembre 1997".

§ 2. Dans l'article 12 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 24 mars 1997, 25 juin 1997 et 27 août 1997 sont insérés les §§ 9 et 10, rédigés comme suit :

« § 9. Dans la période du 20 septembre 1997 jusqu'au 31 décembre 1997 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dont la puissance motrice est égale ou inférieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 1 000 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer.

Dès lors que le quota disponible de plies dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), exprimé en poids vif, n'est plus que 500 tonnes, il est interdit jusqu'au 31 décembre 1997 que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer, réalisés par un bateau de pêche dont la puissance motrice est égale ou inférieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 500 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer.

La quantité de plies est exprimée en poids vif.

§ 10. Dans la période du 20 septembre 1997 jusqu'au 31 décembre 1997 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer, réalisés par un bateau de pêche dont la puissance motrice est supérieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 2 000 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer.

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong, schol en kabeljauw kan bewerkstelligd worden door het instellen van maximale vangsten per dag of per uur aanwezigheid in bepaalde i.c.e.s.-gebieden,

Besluit :

Artikel 1. Het artikel 4 van het ministerieel besluit van 23 december 1996 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 juni 1997, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Vanaf 1 oktober 1997 tot en met 30 november 1997 is het verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 000 kg, vermeerderd met een hoeveelheid die gelijk is aan 4 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig, uitgedrukt in pk. De hoeveelheid tong wordt uitgedrukt in aanvoergewicht. »

Art. 2. Het artikel 7 van hetzelfde ministerieel besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 14 februari 1997, 24 maart 1997, 5 mei 1997, 25 juni 1997 en 27 augustus 1997 wordt aangevuld door de volgende bepaling :

« In de periode van 1 oktober 1997 tot en met 31 december 1997 mogen de tongvangsten van de vissersvaartuigen, uitgedrukt in aanvoergewicht, in het betrokken i.c.e.s.-gebied de volgende hoeveelheden niet overschrijden :

- 12 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIa, VIIh,j,k ingeval het motorvermogen 300 pk of minder bedraagt;

- 20 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIa, VIIh,j,k ingeval het motorvermogen meer dan 300 pk bedraagt;

- 10 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIf,g ingeval het motorvermogen 300 pk of minder bedraagt;

- 5 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIf,g ingeval 500 ton tong uitgedrukt in levend gewicht, uit de gebieden VIIf,g is opgevist en ingeval het motorvermogen 300 pk of minder bedraagt;

- 12 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIf,g ingeval het motorvermogen meer dan 300 pk bedraagt;

- 6 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIf,g ingeval 500 ton tong uitgedrukt in levend gewicht, uit de gebieden VIIf,g is opgevist en ingeval het motorvermogen meer dan 300 pk bedraagt;

- 2 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIId, VIIe. »

Art. 3. § 1. In de §§ 7 en 8 ingevoegd in artikel 12 van hetzelfde besluit, bij ministerieel besluit van 27 augustus 1997, worden de woorden "30 september 1997" vervangen door de woorden "19 september 1997".

§ 2. In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 24 maart 1997, 25 juni 1997 en 27 augustus 1997, worden de §§ 9 en 10 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 9. In de periode van 20 september 1997 tot en met 31 december 1997 is het in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) verboden dat de totale scholvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 000 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis.

Vanaf het ogenblik dat het beschikbare scholquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) minder dan 500 ton levend gewicht bedraagt, is het tot en met 31 december 1997 in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) verboden dat de totale scholvangst per reis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 500 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen tijdens die zeereis.

De hoeveelheid schol wordt uitgedrukt in levend gewicht.

§ 10. In de periode van 20 september 1997 tot en met 31 december 1997 is het in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) verboden dat de totale scholvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 300 pk, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 2 000 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis.

Dès lors que le quota disponible de plies dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), exprimé en poids vif, n'est plus que 500 tonnes, il est interdit jusqu'au 31 décembre 1997 que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer, réalisés par un bateau de pêche dont la puissance motrice est supérieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 1 000 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer.

La quantité de plies est exprimée en poids vif. »

Art. 4. § 1^{er}. Dans l'article 12bis inséré dans le même arrêté par l'arrêté ministériel du 5 mai 1997 et modifié par l'arrêté ministériel du 25 juin 1997, les mots "30 septembre 1997" sont remplacés par les mots "31 décembre 1997".

§ 2. Dans le même article 12bis est inséré le § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Dès lors que le quota disponible de cabillauds dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), exprimé en poids vif, n'est plus que 1 000 tonnes, il est interdit aux bateaux de pêche, dont le tonnage est supérieure à 70 TB et se jusqu'au 31 décembre 1997, de pratiquer le chalutage aux cabillauds en bœufs dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut). »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1997, à 24 heures.

Bruxelles, le 18 septembre 1997.

K. PINXTEN

Vanaf het ogenblik dat het beschikbare scholquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) minder dan 500 ton levend gewicht bedraagt, is het tot en met 31 december 1997 in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) verboden dat de totale scholvangst per reis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 300 pk, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 000 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen tijdens die zeereis.

De hoeveelheid schol wordt uitgedrukt in aanvoergewicht. »

Art. 4. § 1. In artikel 12bis ingevoegd in hetzelfde besluit bij het ministerieel besluit van 5 mei 1997, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 juni 1997, worden de woorden "30 september 1997" vervangen door de woorden "31 december 1997".

§ 2. In hetzelfde artikel 12bis wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 5. Vanaf het ogenblik dat het beschikbare kabeljauwquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) minder dan 1 000 ton levend gewicht bedraagt, is het voor de vissersvaartuigen met een tonnage van meer dan 70 BT tot en met 31 december 1997 verboden de spanvisserij op kabeljauw in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) te beoefenen. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1997, om 24 uur.

Brussel, 18 september 1997.

K. PINXTEN

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 97 — 2097

[S - C - 97/3411]

18 JUILLET 1997. — Arrêté royal rendant le régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1er, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1985 et 5 juillet 1990;

Vu le décret de la Région wallonne du 27 mars 1985 relatif au régime de pension applicable au personnel des organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu le décret de la Région wallonne du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 autorisant l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées à participer au régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le régime de pension instauré par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, est applicable aux membres du personnel de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1995.

Art. 3. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,

M. COLLA

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 97 — 2097

[S - C - 97/3411]

18 JULI 1997. — Koninklijk besluit waarbij de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 toepasselijk wordt verklaard op het personeel van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 10 juni 1985 en 5 juli 1990;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 waarbij het Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen gemachtigd wordt deel te nemen aan de bij de wet van 28 april 1958 ingestelde pensioenregeling;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden is van toepassing op de personeelsleden van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen).

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1995.

Art. 3. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,

M. COLLA